

Liste de quelques faux amis français-anglais

Certains mots ne sont de faux amis que pour un sens, mais pas pour un autre.

Mot en français	Traduction anglaise	Faux ami anglais	Traduction française
accommodation	adaptation	accommodation	logement
actuel	present	actual	réel
agréable	pleasant	agreeable	acceptable
an	year	an	un, une (devant 1 voyelle)
appointements	salary	appointments	(des) rendez-vous
as	ace	as	aussi, comme
assume	take on	(to) assume	supposer
attendre	to wait	to attend	être présent
bail	lease	bail	caution
bide	belly, flop	(to) bide (one's time)	attendre (le bon moment)
bouclette	curl	booklet	brochure
bulle	bubble	bull	taureau
but	goal	but	mais
car (parce que)	because	car	voiture, automobile
car (autocar)	bus, coach	car	wagon, cabine
carton	cardboard	cartoon	dessin animé, BD
casque	helmet	cask	fût, tonneau
caution	guarantee	caution	prudence
cave	cellar	cave	caverne, grotte
chape	screed	shape	forme
char	tank	(to) char	carboniser
choir	to fall	choir	chorale
coin	corner	coin	pièce de monnaie
colon	settler	colon	deux points (:)
comment	how	comment	commentaire
compréhensif	understanding	comprehensive	qui englobe tout
complies	compline	(he) complies	(il) se conforme à ...
concurrence	competition	concurrence	assentiment
confidence	secret	confidence	confiance
confuse	embarrassed	(to) confuse	embrouiller
conjuré	to entreat, to beg	conjurer	prestidigitateur
content	pleased, glad	content	contenu
court	short	court	tribunal
crâne	skull	crane	grue
dam	displeasure	dam	barrage, digue
damage	tamping	damage	dégâts
délivrer	to set free	to deliver	livrer
demande	request	demand	exigence
dérider	to cheer up	to deride	se moquer de, railler
désagrément	discomfort	disagreement	désaccord
désigner	to point out	designer	concepteur
devise	currency	(to) devise	inventer, imaginer
divers	various	divers	(des) plongeurs

Mot en français	Traduction anglaise	Faux ami anglais	Traduction française
don	gift	(to) don	revêtir, endosser
drogue	drug	drogue	ancre flottante
évent	mustiness, spout, vent	event	événement
éventuellement	possibly	eventually	en fin de compte
évincer	to supplant, to evict	to evince	montrer, manifester
facilité	easiness	facilities	(des) installations
fée	fairy	fee	honoraire, redevance
fiche	plug, pin, card	fish	poisson
file	line, queue	file	lime, classeur, fichier
fin	end	fin	nageoire, aileron, ailette
fine	thin	fine	amende
flou	fuzzy	flu	grippe
(ils) font	(they) do	font	police de caractères
former	to form	former	ancien, précédent
four	furnace, oven	four	quatre
fret	freight	(to) fret	s'inquiéter
gratter	to scratch	grater	râpe
grave	serious	grave	tombe, tombeau
groin	snout	groin	aine
habit	clothes	habit	habitude
harassé	exhausted	harassed	harcelé
housse	cover	house	maison
inhabité	uninhabited	inhabited	habité
injurier	to insult	to injure	blesser
isolation	insulation	isolation	isolement
issue	exit	issue	problème, question
journée	day	journey	voyage, trajet
labour	ploughing	labour	travail
lame	blade	lame	boiteux
larder	to lard, to hack	larder	garde-manger
large	wide	large	grand
lecture	reading	lecture	conférence, cours magistral
legs	bequest	legs	(des) jambes
légume	vegetable	legume	légumineuse
lent	slow	Lent	Carême
librairie	bookshop	library	bibliothèque
lime	file	lime	citron vert, chaux
location	hire	location	emplacement
lot	prize, batch, share, fate	lot	beaucoup, sort, terrain
lover	to coil	lover	amant
main	hand	main	principal
messe	mass	mess	fouillis
mondain	fashionable	mundane	banal, ordinaire
noise	quarrel	noise	bruit
none	ninth hour	none	aucun
or	gold	or	ou
patron	boss	patron	client

Mot en français	Traduction anglaise	Faux ami anglais	Traduction française
pays	country	(he) pays	(il) paie
performance	feat, achievement	performance	accomplissement, séance
pet	fart	pet	animal domestique
pétard	cracker	petard	piège
physicien	physicist	physician	médecin
pie	magpie, chatterbox	pie	pâté, tourte, tarte
plane	flat, level, even	plane	avion
pour	for	(to) pour	verser
(ils) portent	(they) carry	portent	présage
prime	premium	prime	principal
rafle	raid	raffle	tombola
rangé	tidy, orderly	range	portée, étendue
ranger	to tidy up	ranger	garde forestier
râpe	grater	rape	viol
rate	spleen	rate	taux, vitesse, tarif
regard	look	regard	respect, estime
refrain	chorus	(to) refrain	se retenir, s'abstenir
reliable	linkable	reliable	fiable
rente	income	rent	loyer
repaire	den, lair, nest	repair	réparation
report	postponement	report	rapport
rester	to remain, to stay	to rest	se reposer
résumer	to summarize	to resume	reprendre, continuer
river	to rivet	river	rivière
sale	dirty	sale	vente
sanguine	blood	sanguine	porté à l'optimisme
saucer	to wipe, to drench	saucer	soucoupe
scolaire	educational	scholar	savant
sensible	sensitive	sensible	sensé
singe	monkey	singe	roussi
slip	briefs, (under)pants	slip	chute, faute
son	sound	son	fils
sort	fate	(to) sort	faire le tri
spectacle	sight, show	(pair of) spectacles	(paire de) lunettes
stage	training period	stage	scène, estrade, stade
store	blind	store	magasin
surgeon	sucker	surgeon	chirurgien
tape	slap	tape	ruban, bande
tentative	attempt	tentative	provisoire, d'essai
tour	tower	tour	voyage, excursion
trac	nervousness	track	trace, piste
traîner	to drag, to trail	to train	former, instruire
translation	transfer	translation	traduction
trique	heavy stick	trick	tour d'adresse, ruse
truc	trick	truck	camion
us	habits	us	nous
user	to wear out	user	utilisateur

Mot en français	Traduction anglaise	Faux ami anglais	Traduction française
verge	rod	verge	bord
veste	jacket	vest	maillot de corps, chemise
vie	life	(to) vie	rivaliser